

БОРИС  
КРИГЕР

畳の上の  
カブトムシ

ЖУК

НА ТАТАМИ

БОРИС КРИГЕР (БОРИСЬЁ)



ХОККУ

МАСИКО-САН ПОСВЯЩАЕТСЯ



ALTASPERA

© 2023 Boris Kriger

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from both the copyright owner and the publisher.

Requests for permission to make copies of any part of this work should be e-mailed to [krigerbruce@gmail.com](mailto:krigerbruce@gmail.com)

Published in Canada by Altaspera Publishing & Literary Agency Inc.

報酬より甘い  
ドロップが急降下！  
思考は無駄です...

Слаще награды  
Капля торопится вниз!  
Думы напрасны...

灰色の朝。  
隠れ家の日から出てきました。  
ジューシーレイントレイル...

Серое утро.  
Вышел из логова день.  
Сочен дождя след...

死ぬ夢、  
葉は波の上に横たわっています...  
永遠が消えた！

Бренные грезы,  
Листик прилег на волну...  
Вечность уходит!

水は遅いです。  
鳥は間に合わないように急いでいます。  
失われたという意味...

Воды неспешны.  
Птица спешит не успеть.  
Смысл утрачен...

暗いまぶしさ  
永遠になるように努力してください。  
津波が来る

Хмурые блики  
Сиятся вечностью стать.  
Будет цунами



ロックエコー  
盲目の夜明けを夢見て  
天国はとても近い

Скальному эху  
Снится слепая заря...  
Небо так близко!

新鮮な波  
あなたの顔から笑顔を拭いてください。  
折り紙の台頭。

Свежие волны  
смыли улыбку с лица.  
Взлет оригами.

畳の上のカブトムシ。  
自分自身を見るのは奇妙です。  
小さいのがいっぱい！

Жук на татами.  
Странно смотреть на себя.  
Малого много!

夢の炎、  
蛾の夢がきらめいて、  
北が喜ぶ！

Сонное пламя...  
Теплится сон мотылька,  
Север ликует!

明るい鮮度！  
シルクが抱きしめる。  
情熱と謙虚さ...

Светлая свежесть!  
Шелк обнимает меня.  
Страсть и смирение...

風とざわめき  
澄んだ水に波紋。  
新しい変更。

Ветер и шелест,  
Рябь на прозрачной воде.  
Новь перемены.

光線、  
金魚ワイズラン。  
彼らはどのように疲れないようにしていま  
すか？

Лучика отблеск,  
Рыбки златой мудрый бег.  
Как не устанут?

遠い夕方、  
眠い日の甘さ。  
それ以外の場合は可能ですか？

Даль вечерет,  
Ласковость сонного дня.  
Можно ль иначе?



柔らかな優しさ、  
パスはどこで終わりますか？  
大胆な考え。

Мягкая нежность,  
Где завершается путь?  
Смелые мысли.

リードの耐久性。  
フジは黙ってため息をついた。  
啓示の時間！

Стойкость тростинки.  
Фудзи вздохнул в тишине.  
Час откровенья!

疲れた。  
サムライの刀は冷たい。  
声は静かです。

Изнемогаю.  
Меч самурая остыл.  
Голос безгласный.

睡眠の洗練  
盲目のトンボの舞。  
生命のかすみ。

Сна изощренность,  
Танец слепой стрекозы.  
Марево жизни.

さくらのささやき、  
マルハナバチの賢い歌。  
無力の力。

Сакуры шёпот,  
Мудрая песня шмеля.  
Сила бессилья.

老化の不思議。  
火の永遠の力。  
誤った原因。

Странность старения.  
Вечная сила огня.  
Ложность причины.

影雲。  
ライブストリームのスリル。  
世界のエコー。

Облака тени.  
Трепет живого ручья.  
Отзвуки света.

死ぬ夢  
シルクが抱きしめる  
ジューシーレイントレイル

Бренные грезы  
Шелк обнимает меня  
Сочен дождя след



新鮮な波  
波の上に落ちた葉  
小さいのがたくさん

Свежие волны  
Листик прилег на волну  
Малого много

水の流れが遅い  
隠れ家の日から出てきた  
天国はとても近い

Воды неспешны  
Вышел из логова день  
Небо так близко

灰色の羨望  
自分自身を見るのは奇妙です  
永遠が尽きる

Серая зависть  
Странно смотреть на себя  
Вечность уходит

畳の上のカブトムシ  
鳥は間に合わないように急いでいる  
意味が失われる

Жук на татами  
Птица спешит не успеть  
Смысл утрачен

岩の炎  
君の顔から笑顔が消えた  
折り紙を脱ぐ

Скальное пламя  
Стерлась улыбка с лица  
Взлет оригами

軽い鮮度  
蛾の夢がきらめく  
情熱と謙虚さ

Светлая свежесть  
Теплится сон мотылька  
Страсть и смиренность

水の流れが遅い  
波の上に落ちた葉  
北は喜ぶ

Воды неспешны  
Листик прилег на волну  
Север ликует

風とざわめき  
フジは黙ってため息をついた。  
世界のエコー。

Ветер и шелест,  
Фудзи вздохнул в тишине.  
Отзвуки света.



柔らかな優しさ、  
マルハナバチの賢い歌。  
大胆な考え。

Мягкая нежность,  
Мудрая песня шмеля.  
Смелые мысли.

老化の不思議。  
サムライの刀は冷たい。  
誤った原因。

Странность старенья.  
Меч самурая остыл.  
Ложность причины.

さくらささやき、  
火の永遠の力。  
啓示の時間！

Сакуры шёпот,  
Вечная сила огня.  
Час откровенья!

光線、  
眠い日の甘さ。  
生命のかすみ。

Лучика отблеск,  
Ласковость сонного дня.  
Марево жизни.

リードの耐久性。  
盲目のトンボの舞。  
無力の力。

Стойкость тростинки.  
Танец слепой стрекозы.  
Сила бессилья.

影雲。  
澄んだ水に波紋。  
新しい変更。

Облака тени.  
Рябь на прозрачной воде.  
Новь перемены.

睡眠の洗練  
ライブストリームのスリル。  
声は静かです。

Сна изощренность,  
Трепет живого ручья.  
Голос безгласный.

遠い夕方、  
金魚ワイズラン。  
それ以外の場合もあります。

Даль вечерет,  
Рыбки златой мудрый бег.  
Можно ль иначе.



暗いまぶしさ  
盲目の夜明けを夢見て  
北は喜ぶ

Хмурые блики  
Снится слепая заря  
Север ликует

眠そうな炎  
永遠になろうとする  
津波が来る

Сонное пламя  
Силится вечностью стать  
Будет цунами

死ぬ夢  
蛾の夢がきらめく  
ジューシーレイントレイル

Бренные грезы  
Теплится сон мотылька  
Сочен дождя след

軽い鮮度  
永遠になろうとする  
折り紙を脱ぐ

Светлая свежесть  
Силится вечностью стать  
Взлет оригами

新鮮な波  
盲目の夜明けを夢見て  
天国はとても近い

Свежие волны  
Снится слепая заря  
Небо так близко

暗いまぶしさ  
隠れ家の日から出てきた  
津波が来る

Хмурые блики  
Вышел из логова день  
Будет цунами

畳の上のカブトムシ  
鳥は間に合わないように急いでいる  
意味が失われる

Жук на татами  
Птица спешит не успеть  
Смысл утрачен

岩の炎  
シルクが抱きしめる  
永遠が尽きる

Скальное пламя  
Шелк обнимает меня  
Вечность уходит



灰色の羨望  
自分自身を見るのは奇妙です  
情熱と謙虚さ

Серая зависть  
Странно смотреть на себя  
Страсть и смирение

眠そうな炎  
君の顔から笑顔が消えた  
小さいのがたくさん

Сонное пламя  
Стерлась улыбка с лица  
Малого много

疲れた。  
パスはどこで終わりますか？  
どうしたら疲れないの？

Изнемогаю.  
Где завершается путь?  
Как не устану?

